

# Pescuda no arquivo: A vida na Galicia do XVIII



# 02. A medicina no século XVIII

## SOLUCIÓNS DA TRANSCRICIÓN

[6 verso]

### Querella

1. Don Miguel Francisco Cortés, **médico** por su magestad y vezino
2. desta villa, por el mexor modo y vía que el **derecho** dispone, me quere
3. llo ante vuestra merced de Juan Conde, **residente** en ella, y a los más que re
4. sultaren culpados en el **delito** expresado en la siguiente relación: por
5. que estando **prohibido** por ley real y por las ordenanzas del Real Pro
6. thomedicato que ninguno pueda usar de **oficio** sin obtener prime
7. ro título y aprobazión de él para exerçer con toda **libertad** sub
8. zede que en contravención de lo referido, dicho **acusado**, sin tener
9. título aún de **sangrador**, se entra en las casas en donde ay en
10. fermos, y **fingiendo** inteligencia de los achaques de que adolescen les
11. da remedios y promete **sanidad**, haciéndoles creer que tiene li

[7 recto]

12. bros y que los **entiende**, siendo cierto que casi aún no save
13. leer ni escribir, y con efecto les despacha **rezetas** sobre
14. sus **dolenzias** por un formulario que tiene en su poder
15. en lengua **latina**, la que no entiende por no aver principiado
16. hasta aora sus rudimentos ni menos aver tenido **teórica** ni
17. práctica para poder tener conozimiento, ni por pulso ni por **urina**,
18. de las qualidades y **essencias** de las enfermedades para
19. aplicar a cada una de ellas el remedio correspondiente, cau
20. sando con dicho su engaño la pérdida de la **vida** a muchos en
21. fermos por dicha su **ynpericia**. Y para que se ataje dicho daño
22. y por el **vilipendio** que haze de la dicha facultad, como por la con
23. veniencia de los **naturales**, suplico a vuestra merced se sirva mandar
24. me recibir la sumaria que ofrezco al **thenor** de este mi pe
25. dimento y de como el sobredicho, sin **saver** lo que hazía preten
26. día despachar a la **botica** por media onza de **crocus** meta
27. lorum, para una **purga** de cierto eclasiástico, bastando a
28. ún al más robusto, de quatro a seis **granos**, y si lo hubie
29. ra exeutado ynfaliblemente se hubiera **muerto**. Y resul
30. tando culpado por las **curaciones** referidas, servirse
31. mardarle **prender**, castigándole conforme a derecho por
32. la **yntrusión** y usurpazión preçitada, como por los da
33. ños que tiene **echios** en dichas curaziones, y porque me re
34. çelo de que haga fuga, notiçioso de ésta, mi **querella**,
35. por el ynterés de no ser **punido**, pido se asegure con seques
36. tro de vienes para que de ellos salga la **multa** que está

[7 verso]

37. establezida por derecho y al mesmo paso se le recoja y **enbargue**
38. un formulario **manuscrito** que tiene y que con él engaña al
39. **vulgo** por no poder alcanzar lo que dize, y de executa
40. do lo susodicho, pido así mesmo lo que llevo **propuesto** que
41. es la averiguazión referida por así de justicia que **tamvién** pido
42. con las costas y **daños**; juro lo debido- don Miguel
43. Francisco Cortés = González

## 02. A medicina no século XVIII

### APUNTES DE TRANSCRICIÓN

Na páxina anterior deixámosvos as **solucións** á transcripción. Lembraide as **indicacións** para realizar esta tarefa:

A **transcripción** debe aspirar a ser reflexo fiel do texto orixinal e da lingua na que foi escrito. Para conseguir isto é preciso seguir unhas **normas**, tales como:

- Respectar a **ortografía** orixinal.
- Usar **maiúsculas** e **minúsculas** segundo a normativa actual
- Transcribir como simples as **letras dobres** en principio de palabra
- Desenvolver as **abreviaturas**
- Separar as **palabras** unidas indebidamente ou unir as letras ou sílabas dunha palabra que aparezan separadas
- Procurar un sistema de **puntuación** actual

### PESCUDA SOBRE O REMEDIO DE BOTICA

O **documento** co que estamos a traballar fai referencia a un **remedio de botica** usado naquela **época**. Fixádevos nas **liñas 25 a 29** da transcripción.

Propoñémosvos que **descubrades** ese medicamento con nós e que respondades ás seguintes **preguntas**:

1. Como se **denomina** ese remedio no texto?
2. Cal era o seu **compoñente principal**?
3. **Para que** se prescribía?
4. Como resultaba máis **efectivo**?
5. É axeitada a **dose** que se receita no documento?
6. Era **legal** o seu uso no século XVIII?

Agardamos as vosas **respostas**.